

Thin Wafer Check Valve

薄型对夹旋启式止回阀

Fig.614 without spring 无弹簧

Fig.615 with spring 弹簧加载



ATEX, CE for Coreline Fig.614,615 thin wafer check valves.
Coreline Fig.614,615对夹薄型止回阀拥有ATEX, CE认证。

www.coreline.dk

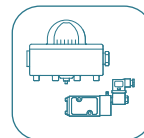
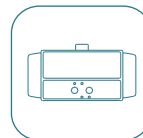
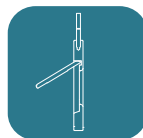
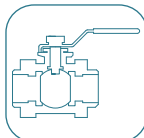
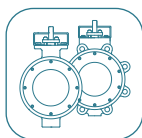
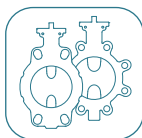




Fig.614 without spring 无弹簧






Fig.615 with spring 弹簧加载

A) General 一般

A1 Explanation of Symbols 符号说明

Notes in these instructions are indicated by symbols: 这些说明中的注释用符号表示:

 XXXXX	Hazard /Caution /Waming 警告 ... draws atention to a dangerous situation which may cause death or serious injuries to people and/or damage to the piping system. 请注意可能导致人员死亡或重伤和/或管道系统损坏的危险情况。
	Attention 注意 ... draws attention to an imperative instruction. 请注意命令式指令。
	Information 信息 ... provides useful tips and recommendations. 提供有用的提示和建议。



If these notes, cautions and warnings are not followed, hazards may result and the manufacturer's guarantee may become void. 如果不遵循这些注意事项和警告导致产品使用中出现问题，制造商将不承担产品责任。

A2 Intended Use 预期用途

After fitting between flanges of a piping system, .check valves belonging to Fig.614 ,615 are designed to allow the media just flow in one direction and prevent backflow of media. Fig.614,615止回阀在管道的法兰之间安装完成后，其作用为只允许介质流向一个方向并防止介质回流。

A3 Valve Labelling 阀门标签

Each valve carries the following information on the label sticking on the valve body (Take Fig.614 as example): 每个阀在阀体标签上均带有以下信息（以Fig.614 DN50为例）：

 Flow ↑	TYPE: 614	BAR MAX: 16bar	BODY: Steel	
	DN: 50	TEMP.MAX: +85 °C	DISC: SS201	
	FLANGES: PN10-16	TEMP.MIN: -20 °C	SEAT: NBR	

The name plate should not be covered, in order that the fitted valve remains identifiable. 请勿遮盖铭牌，使已安装的阀保持可识别的状态。

A4 Transportation and storage 运输和贮藏

To transport correctly正确的运输方式:


1. Leave the valve in the factory packaging until use (assembly). 将阀门留在出厂包装中，直到使用（安装）为止。
2. Store the valve in a secure area and protect against dirt and damp. 将阀门存放在安全的地方，并防止灰尘和潮湿。
3. Lift the thin wafer check valve by eye bolt on top of valves. 通过薄型对夹旋启式回阀顶部吊环螺栓抬起阀门。

	Protect valve discs and flange mounting surfaces against possible damage. 保护阀板和法兰安装面，以免造成损坏。
---	--

B) Fitting the valve into the pipe system / Pressure test 将阀门安装到管道系统中/压力测试



To transport correctly: 正确的运输方式:

1. Leave the valve in the factory packaging until use (assembly). 将阀门留在出厂包装中，直到使用（安装）为止。
2. Store the valve in a secure area and protect against dirt and damp. 将阀门存放在安全且防尘防潮的地方。
3. Lift the thin wafer check valve by eye bolt on top of valves. 通过薄型对夹旋启式回阀顶部吊环螺栓抬起阀门。

	<p>This instruction includes safety advice relating to foreseeable risks when fitting the valve into a pipe system. 该说明包括与将阀门安装到管道系统中时可预见的风险有关的安全建议。</p> <p>It is the responsibility of the user to follow this advice with regard to other risks, in particular those relating to local conditions. All preconditions for the system should already be in place. 对于其他风险，特别是与当地条件有关的风险，用户有责任遵循本建议。管道系统的所有先决条件都应该已经具备。</p>
---	---

B1 Safety advice for fitting of valves 阀门安装安全建议

Notes in these instructions are indicated by symbols: 这些说明中的注释用符号表示:


  XXXXX	<p>Valves may only be fitted into the system by qualified persons. "Qualified" in the context of this manual means persons who can correctly assess and carry out the tasks assigned to them and can recognise and eliminate any risk on the basis of their training, specialist knowledge and professional experience. 阀门只能由合格人员安装到系统中。在本手册的上下文中，“合格”是指可以正确评估和执行分配给他们的任务，并可以根据他们的培训、专业知识和专业经验来识别和消除任何风险的人员。</p> <p>The intended function of a valve after fitting must correspond to the <intended use> described in Section A2. 阀门安装后的预期功能必须符合A2节中所述的<预定用途>。</p> <p>Pressure may not be applied to a valve which is not locked into a (any) position on actuation. 压力不能施加到系统中没有锁定位置的阀门上。</p>
---	--

B2 Requirements for fitting into the pipe system 管道系统的管件要求

Ensure that only check valves whose pressure classification and materials correspond to the operating conditions are fitted. See corresponding information on the name plate (Section A3). 确保仅安装压力等级和材料与操作条件相符的止回阀。请参见标签上的相应信息（A3部分）。

The check valve should be left in the factory packaging for storage and transport and only unpacked immediately before fitting into the pipe section. 止回阀应被保护在出厂包装中以进行存储和运输，且仅在即将安装到管道之前拆开包装。

Flanged valves must be fitted on or between flanges according to EN 1092-1 or EN 1759-1, with mating surfaces according to form A or B which must be machined plane-parallel and must be aligned. The use of other flanges and/or other forms of sealing faces must have been verified in the order confirmation from Coreline. 法兰阀门必须按照EN 1092-1或EN 1759-1安装在法兰上或法兰之间，按A或B形式加工的表面必须平行并对齐。使用其他法兰和/或其他形式的密封面必须在Coreline的订单确认中得到验证。

	Minimum required inner diameter Di of the counter flange 配对法兰所需的最小内径Di														
	DN	50	65	80	100	125	150	200	250	300	350	400	450	500	600
	ΦDi	51	51	80	103	124	151	196	245	296	334	385	438	484	560

All interior surfaces of the valve must be free of dirt - especially hard/sharp particles. 阀门的所有内表面都必须没有灰尘，尤其是坚硬或尖锐的颗粒。

The pipe sections on both sides must also be clean: Follow the advice in Section B3 to flush out a pipe with a fitted valve. 两侧的管道部分也必须是清洁的:按照B3节的建议，在安装阀门的情况下冲洗管道。

The ends of the pipes must be aligned and have plane-parallel joint planes. 管道两端必须平行对齐，使两端管道中心线处同一条直线上。

B3 Fitting process 装配过程

The direction of medium shall be same with the flow arrow on the valve label. 介质流向应与阀门标签或阀体上的流向箭头一致。

Arrow on the valve can not be downward. When arrow direction horizontal, eye bolt must be in the most top of the valve. 阀门上的箭头不能向下。当箭头方向水平时，吊环螺栓必须位于阀门的最顶部。



Before the first operating time, hard/abrasive dirt (welding beads, rust particles etc.) must be removed from the pipe section. 第一次安装完成操作前, 必须彻底冲洗以清除管道上的硬/磨料污垢 (焊珠、铁锈颗粒等)。

B4 Pressure testing before/during operation 操作前/操作中的压力测试

All valves have undergone a final inspection by the manufacturer ex factory in accordance with EN12266-1. 所有阀门在制造商出厂前均需根据EN12266-1的标准进行检查。

The test conditions for the pipe section apply when pressure testing a valve in the system - with the following provisions: 管道部分的测试条件适用于对系统中的阀门进行压力测试-符合以下规定:

- The test pressure of a valve may not exceed 1.5x design pressure (according to the label on the valve body). The valve disc must also be open at this test pressure. 阀门的测试压力不得超过1.5倍设计压力 (见阀门标签)。在此测试压力下, 阀板也必须打开。

- If working pressure exceeding 1.1x design pressure is applied to a closed valve, there is a risk of the interior sections of the valve being overstressed. This must be avoided at all costs. 如果在关闭的阀门上施加超过1.1倍设计压力的工作压力, 就有阀门内部零件应力过大的风险。必须不惜一切代价避免这种情况。

B5 Supplementary Info: Dismantling the valve 补充信息: 拆卸阀门

Follow the same safety rules as for the (pipe) system and valve (see section B1). 请遵守与 (管道) 系统和阀门相同的安全规则 (请参阅第B1部分)。

Check whether the pipe is disconnected, empty and at normal pressure. Remove the flange bolts, prise apart the flange with a tool. 检查管道是否已断开、排空并处于正常压力下。拆下法兰螺栓, 再用工具将法兰分开。

Remove the valve (do not damage the flange mating surface when removing the valve) and store away in a well-protected place. Protect the mating surfaces. 拆下阀门 (拆卸阀门时不要损坏法兰配对面), 保护阀门配对面并妥善保管。

Refer to Section A4 for attaching lifting straps. 有关抬起或吊起阀门的相关信息, 请参阅A4部分。



Danger

If a valve is dismantled from pipes containing dangerous substances and needs to be removed from the system: 如果需要从装有危险物质的管道上拆下阀门, 则必须遵守:

The sections of the valve which come into contact with the product (disc, shaft and seat ring) must be properly decontaminated before repair. 与产品接触的阀门部分 (阀板, 轴和阀座) 必须在维修之前进行适当的净化。

C) Installation Operating Manual 安装操作手册

Under the provisions of MRL 2006/42/EG, the pipe system planner must conduct a full risk analysis. For this purpose, Coreline provide the following documentation: 根据MRL 2006/42 / EG的规定, 管道系统规划人员必须进行全面的风险分析。为此Coreline提供以下文档:

- This installation operating manual. 安装操作手册。



This manual contains safety instructions for foreseeable risks when using the valve for industrial applications. 本手册包含有关在工业应用中使用该阀时可预见风险的安全说明。

The planner /operator is responsible for supplementing these instructions for other risks specific to the machinery used. 计划员/操作者有责任补充这些说明, 以解决所使用机器特有的其他风险。